

Bibliographies simplifiées des publiants :

Christian Del Vento, enseignant-chercheur, directeur de recherches d'abord à Grenoble puis à Paris 3 - Sorbonne Nouvelle. Spécialiste de Foscolo et d'Alfieri. Pensée politique, Bibliothèques, édition et diffusion entre XVIII et XIX^e s. Secrétaire général de la SFEDS, responsable du projet BiPrAM (Bibliothèques Privées à l'Âge Moderne et Contemporain). Responsable, au sein de CIRCE-LECEMO, de l'axe *Littérature, société et circulation des idées des Lumières au Risorgimento*.

Isabelle D. Felici, Maître de Conférences à l'Université de Toulon et du Var, puis Professeur à Montpellier 3. Elle s'occupe des questions migratoires qui intéressent l'Italie des XIX-XXI^e siècles. Son Habilitation à diriger des recherches est intitulée *Chemins politiques et littéraires de l'émigration italienne à l'immigration en Italie*. Elle participe aux travaux de CIRCE depuis sa fondation. Ses articles les plus récents, les publications et colloques qu'elle a dirigés et organisés se placent sous le double éclairage de l'italianité et de l'interculturalité.

Denis Ferraris, enseignant-chercheur, directeur de recherches. Pr. émérite depuis 2012. Une centaine de publications depuis 1976 dans des revues (France, Italie, Suisse, États-Unis). Direction de plusieurs volumes collectifs (actes de colloques et monographies consacrées à l'œuvre d'un auteur : Calvino, Vittorini, Landolfi). Membre du Comité éditorial des revues "Quaderni Hôtel de Galliffet" et "Italies". Directeur de la revue "Chroniques italiennes".

Yannick Gouchan est enseignant-chercheur (PR) en études italiennes à l'Université d'Aix-Marseille 1. Spécialiste de poésie contemporaine, auteur d'une thèse sur le roman en vers d'Attilio Bertolucci (*La chambre*), il a aussi publié de nombreuses contributions critiques consacrées à des poètes italiens (notamment Pascoli et Bertolucci), ainsi qu'à des romanciers (Baricco, Carlotto, Tabucchi). HDR sur V. Sereni (Paris 3).

Brigitte Le Gouez, MDC à Caen, puis à la Sorbonne Nouvelle - Paris 3. Spécialiste de l'italophonie et des écritures transnationales ; a dirigé plusieurs numéros spéciaux de "Chroniques italiennes" à orientation anthropologique. "Recompositions identitaires chez Igiaba Scego, écrivain migrante", in : *Culture et mémoire : Représentations contemporaines de la mémoire dans les espaces mémoriels, les arts du visuel, la littérature et le théâtre* (dir. C. Hähnel-Mesnard, M. Liénard-Yeterian, C. Marinas), Paris, Ed. École Polytechnique, 2008, p. 465-74.

Judith Lindenberg, docteure en Lettres Italiennes avec une thèse sur Giorgio Caproni, poète-traducteur, et actuellement post-doctorante de Littérature comparée, s'intéresse aux relations entre poésie et traduction, notamment en Italie au XX^e s. Elle a co-dirigé un projet innovant CIRCE sur « La répétition lexicale à l'épreuve de la traduction », à paraître (prés. J. Lindenberg - J.Ch. Vegliante), *e-book* chez Bouquino.

Iris Llorca est docteure en Lettres Italiennes avec une thèse sur les intertextualités dans les *Chants Orphiques* de Dino Campana. Elle a participé à des traductions collectives de poètes italiens (Pascoli, Rebora) parues en revue. Elle a publié par ailleurs :

- une traduction d'un essai de F. Fortini sur Brecht
- dans *Mini* et *Compact* dictionnaire bilingue it./fr. Larousse
- d'autres articles sur son auteur sont en cours de publication.

Flaviano Pisanelli est docteur en Lexicographie (Univ. de Catane, Italie) et en Études Italiennes (Univ. Paris 3 - Sorbonne Nouvelle). Il a enseigné à l'Univ. d'Avignon (2002-2006) et participe aux travaux du centre de recherche CIRCE depuis 2004. Nombreuses contributions consacrées à l'œuvre de Pier Paolo Pasolini, et d'auteurs italiens du XX^e siècle s'inscrivant dans le cadre des écritures dissidentes ou de la différence (identité(s), insularité, sens du sacré) et à la poésie italienne de la migration. Il a récemment publié une monographie portant sur l'onomastique et la toponymie dans le langage poétique de Montale et de Pasolini. MC à l'Univ. de Montpellier 3.

Chiara Ruffinengo docteure, a enseigné – de 2000 à 2006 – la langue et la civilisation italienne à l'université Paris III - Sorbonne Nouvelle. Sa thèse de Doctorat avait pour sujet les relations entre anthropologie et littérature, analysées à travers l'écriture de Natalia Ginzburg. A travaillé aussi sur Anna Maria Ortese. Depuis 2000 elle participe aux activités du groupe de recherche CIRCE-LECEMO, dirigé par le Professeur J-Ch. Vegliante (communication à Clermont-Fd. 2006). Présente dans *Le découverte infini* (PSN, 2012).

Valérie Thévenon, docteure en Lettres Italiennes avec une thèse sur la première période lyrique d'Edoardo Sanguineti, est ATER à l'Université du Sud Toulon-Var. Elle participe aux travaux de CIRCE depuis 2001. Elle a été responsable du projet CIRCE *Poésie-Prose : Allers-Retours*. Elle a édité par ailleurs :

- « Un cas exemplaire de réception française : la poésie de Giorgio Caproni », in *Traduzione e poesia nell'Europa del Novecento*, Roma, Bulzoni, 2004 (a.c. di Anna Dolfi)
- « Lecture critique de la T.A.T. 6. d'Edoardo Sanguineti », in *Chroniques Italiennes*, série web n°6, 2004

Ada Tosatti, Maître de langue en études italiennes à l'université Paris III - Sorbonne Nouvelle, prépare une thèse de doctorat sur l'extrémisme littéraire et l'extrémisme politique en Italie pendant les années soixante-dix. Membre du CIRCE-LECEMO, dirigé par Jean-Charles Vegliante, elle participe notamment à son atelier de traduction de poésie italienne contemporaine. Certains de ses travaux sur le rapport entre littérature et politique ou sur la littérature italienne des années soixante-dix sont en cours de publication. Auteure de l'Oscar Mondadori consacré à N. Balestrini (2013).

Jean-Charles Vegliante est enseignant-chercheur et traducteur-poète ; il a notamment édité en France une *Commedia* dantesque (bilingue ; prix Halpérine Kaminsky 2008 – éd. poche Gallimard 2012), les *Poèmes/Poesie* de De Chirico et des inédits franco-italiens de G. Ungaretti. Il dirige des travaux de langue et traductologie, littérature, civilisation italiennes, dont une traduction de la *Vie nouvelle*, parue chez Garnier Classiques, et les

Chants de Leopardi (en cours). Il travaille sur le rythme et la prosodie. Membre de la revue internationale "Dante". Convention CIRCE - CNSL de Recanati.